

Речь на презентации А.Васильева 25.05.1990 в г.Таормина

Сегодня вечером в двадцать два часа в большом зале на пятом этаже мы предполагаем показать специальную программу, поставленную Васильевым для Таормины и воплощенную актерами московской Школы драматического искусства.

Я не буду представлять Васильева как критик. Мне хотелось бы коротко представить Васильева как творческую личность.

С появлением единой Европы в театре с чрезвычайной остротой встала проблема языка и языковых барьеров. Театральное искусство становится все более интернациональным, международные контакты обогащают театр, и в этой области проблема понимания успешно решается. Кроме давно существующих синхронных переводов спектаклей, либретто, с которыми может ознакомиться зритель, мы видим, что в последнее время все большее предпочтение отдается "копродукции", полилингвистическим спектаклям, спектаклям, существующим в разных редакциях на разных языках, спектаклям, где актеры играют на мертвых языках, вроде древнегреческого или латыни.

Но существует так же и другой театр, великий театр, понятный всем. Речь не идет о поисках в области мимики и жеста, нет, это вполне вербальный театр. В этом отношении я могу поделиться с вами своим личным опытом. В течение нескольких лет я учил немецкий язык, специально, чтобы понять некоторые спектакли берлинского театра Шаубюне. Я выучил несколько слов, но я не могу сказать, что знаю немецкий. Однако, я понимаю спектакли Шаубюне, как, впрочем, понимал их и до того, как занялся немецким языком. Может быть, познакоившись с немецкой лексикой, я и стал понимать спектакли Шаубюне лучше... Не знаю, разве что чуть-чуть...

Та же самая история происходит с Васильевым, с его театром о котором я знаю слишком мало. Я видел, так скажем, два с половиной спектакля, однако, между нами установились достаточно тесные личные связи. Мы познакомились после того, как я посмотрел "Шестерых персонажей", что совпало по времени с премьерой "Трех сестер" Штайна. У меня всегда было ощущение, что русские нелегко идут на контакты и не любят говорить с иностранцами. Но тут,